



Chào mừng đến với Portland!

Hướng dẫn về nguồn trợ giúp dành cho người nhập cư và người tị nạn



OFFICE OF
Community
& Civic Life





Thành phố Portland chào đón quý vị!

Thành phố Portland tin rằng các cộng đồng người nhập cư và người tị nạn giúp cho Portland, và đất nước sôi động về văn hóa, đổi mới, thịnh vượng và thú vị hơn.

Tờ thông tin này là cách mà Office of Community & Civic Life (Văn phòng Đời sống Cộng đồng & Cư dân, Civic Life) đang thực hiện để đảm bảo các cộng đồng người nhập cư và người tị nạn cảm thấy được chào đón và có được thông tin để dễ dàng chuyển đổi sang Portland. Chúng tôi hy vọng rằng tờ thông tin này sẽ cung cấp những nguồn trợ giúp hữu ích giúp quý vị nhanh chóng ổn định được chỗ ở mới của mình.

Những giá trị của Thành phố Portland

Vào ngày 17 Tháng Sáu, 2020, tất cả các Ủy viên Thành phố Portland đã bỏ phiếu thông qua một nghị quyết để lập ra một chính sách nghiêm khắc không khoan nhượng đối với phân biệt chủng tộc, phân biệt đối xử, và thành kiến tại nơi làm việc, đồng thời khuyến khích tất cả nhân viên và dịch vụ của Thành phố hoạt động trên cơ sở các giá trị của chống phân biệt chủng tộc, công bằng, hợp tác, trao đổi thông tin, trách nhiệm tài khóa, và tính minh bạch. Việc thông qua nghị quyết quy định Thành phố có trách nhiệm đối xử công bằng với tất cả mọi người, bất kể chủng tộc, tôn giáo, màu da, giới tính, tình trạng hôn nhân, tình trạng gia đình, quốc gia xuất xứ, tuổi tác, tình trạng khuyết tật về tâm thần hoặc thể chất, khuynh hướng tình dục, bản dạng giới hay thu nhập.

Chính quyền của Thành phố Portland

Hệ thống chính quyền của Portland được gọi là hình thức chính quyền ủy ban. Có năm quan chức được bầu làm nhiệm vụ trong Hội đồng Thành phố đồng thời là nhà lập pháp và nhà quản lý của các cơ quan chính quyền riêng lẻ được gọi là "cục". Mỗi ủy viên giám sát nhiều cục. Thị trưởng được coi là ủy viên thứ năm, người nắm giữ hai quyền lực riêng biệt: (1) chỉ định các cục cho từng ủy viên và có thể phân công lại họ bất cứ lúc nào; và (2) đề xuất ngân sách hàng năm.

Quan chức được bầu khác là kiểm toán viên. Kiểm toán viên Thành phố thực hiện các đánh giá độc lập và trung lập về tất cả các chương trình và chính sách do Thành phố điều hành. Họ đều làm việc để hỗ trợ cho một chính phủ có trách nhiệm.

Mục Lục

Civic Life và Chương trình Người nhập cư & Người tị nạn	4
Ủy ban Chính sách Cư dân Portland Mới	5
Biết về các Quyền của Quý vị	6
Thành phố Trú ẩn	7
Các nguồn trợ giúp: Dịch vụ Tái định cư, Pháp lý, Đào tạo Việc làm và Tiếp cận Thực phẩm	8
Các nguồn trợ giúp	9
Các nguồn trợ giúp: Bảo hiểm Y tế, Sức khỏe Tâm thần, Nhập cư & Tư cách Công dân	10
Các nguồn trợ giúp: Giáo dục Công Miễn phí, Chứng ngừa, và Lớp học Tiếng Anh tại Trường học	11
Các nguồn trợ giúp: Giáo dục cho Người trưởng thành, Lớp học Tiếng Anh cho Người trưởng thành, và Đánh giá Bằng cấp	12
Dịch vụ 311	13



Civic Life Hỗ trợ Tất cả Cư dân Portland

[Civic Life](#) là một trong 26 văn phòng (thường được gọi là cục) thuộc Thành phố Portland. Cục này giúp mọi người cảm thấy được chào đón, an toàn và được lắng nghe khi họ tham gia với chính quyền Thành phố. Các chương trình của Civic Life hoạt động để phát triển các nhà lãnh đạo tương lai, cung cấp cơ hội công bằng cho tất cả mọi người để tham gia vào chính sách công, và vận động cho các cộng đồng dễ bị tổn thương nhất. Chúng tôi nỗ lực mỗi ngày để giải quyết các mối quan tâm tại địa phương và làm cho cuộc sống tốt đẹp hơn trong thành phố mà tất cả chúng ta cùng chia sẻ.

Người Nhập cư & Người tị nạn ở Portland là những ai?

Portland có một trong những nhóm người nhập cư và tị nạn lớn nhất ở Oregon. Theo nghiên cứu do New American Economy thực hiện, 13.5% dân số của thành phố là người nhập cư, so với gần 10% trên toàn tiểu bang.

Nghiên cứu của New American Economy đã tiết lộ những gì chúng ta vẫn thường biết một cách bản năng, người nhập cư và người tị nạn là những người đóng góp quan trọng cho nền kinh tế, văn hóa và cộng đồng của chúng ta. Người nhập cư và người tị nạn đóng vai trò quan trọng như những người tạo việc làm, chiếm 32.9% chủ doanh nghiệp trong ngành kinh doanh dịch vụ, nhà hàng, quán bar và khách sạn của Portland. Họ cũng phục vụ trong các ngành công nghiệp thiết yếu và chiếm hơn 21.1% tổng số nhân viên nhà hàng và dịch vụ ăn uống và 20.1% tổng số nhân viên vận tải và kho hàng ở Portland.

Chương trình Người nhập cư & Người tị nạn của Civic Life

Người nhập cư và người tị nạn đóng góp to lớn vào nền văn hóa và kinh tế của Portland, nhưng họ vẫn tiếp tục đối mặt với các rào cản và bất công khi tiếp cận với các dịch vụ của Thành phố của chúng ta. Chương trình Người nhập cư và Người tị nạn xây dựng mối quan hệ đối tác bền chặt với các cộng đồng người nhập cư và người tị nạn vì chúng tôi tin rằng tất cả người dân Portland đều bình đẳng và có quyền tiếp cận công bằng với các dịch vụ của Thành phố.

Các hoạt động của Chương trình Người nhập cư & Người tị nạn bao gồm:

Kết nối các mối quan hệ: Ủy ban Chính sách Cư dân Portland Mới được hỗ trợ bởi Civic Life, đảm bảo các chính sách và chương trình của Thành phố phục vụ công bằng cho tất cả mọi người và phản ánh được nhu cầu của các cộng đồng người nhập cư và người tị nạn của Portland.



Không có người nào là bất hợp pháp. Do đó, chúng tôi đề cập đến những người nhập cư và người tị nạn chưa có tư cách công dân Hoa Kỳ như là những người Mỹ không có giấy tờ.



Vận động cho các chính sách công bằng: Chương trình của chúng tôi phối hợp với các cộng đồng, các quan chức được bầu, và các cục để vận động cho các chính sách và nguồn trợ giúp của thành phố, tiểu bang và liên bang nhằm thúc đẩy các quyền của người nhập cư và người tị nạn cũng như hỗ trợ cho sự hội nhập của người nhập cư.

Đóng vai trò như một nguồn trợ giúp: Nhân viên chương trình của chúng tôi làm việc với hội đồng thành phố, các cục của Thành phố Portland, và các đối tác cộng đồng để xây dựng các chương trình, chính sách, và dịch vụ hiệu quả cho các cộng đồng người nhập cư và người tị nạn của Portland.

Ủy ban Chính sách Cư dân Portland Mới

Vào năm 2016, Civic Life đã thành lập Ủy ban Chính sách Cư dân Portland Mới (NPPC) để giúp đưa tiếng nói của người nhập cư và người tị nạn vào trong quá trình ra quyết định chính sách của Thành phố Portland. NPPC bao gồm 25 cư dân Portland mới đến từ nhiều cộng đồng dân tộc thiểu số. Các thành viên thuộc mọi chủng tộc, dân tộc, tín ngưỡng, thế hệ, giới tính, bản dạng giới, khuynh hướng tình dục, khả năng và tình trạng khuyết tật, và tình trạng kinh tế. Mỗi thành viên cung cấp kiến thức về tái định cư và hòa nhập, tổ chức và vận động cộng đồng, sự tham gia của người dân, giáo dục, an toàn công cộng, và y tế. Thành phố tiếp tục kỳ vọng Ủy ban Chính sách Cư dân Portland Mới sẽ đưa ra các ý kiến chuyên môn và ý tưởng về cách cải thiện sự hỗ trợ của Thành phố dành cho những người nhập cư và người tị nạn. Nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm, hãy truy cập trang web của họ: portland.gov/civic/immigrants/nppc

Biết về các Quyền của Quý vị

Những người nhập cư không có giấy tờ có các quyền theo Hiến pháp Hoa Kỳ. Theo quy trình hợp pháp, cảnh sát không thể bắt giữ bất kỳ ai ít nhất là không bị tình nghi phạm tội. Nếu cảnh sát bắt gặp một người nào đó đi bộ trên đường không có giấy tờ tùy thân, họ không thể bắt giữ người đó vì người đó không phạm tội (Tuy nhiên, Cơ quan Thi hành Luật Nhập cư và Hải quan thì có thể). Tương tự, nếu cảnh sát bắt ai đó không có giấy tờ – ví dụ, một người nào đó bị nghi ngờ phạm tội, mà sau đó được chứng minh vô tội, thì họ phải để người đó đi.

Giữ một người nhập cư quá thời điểm mà họ cần được thả để ICE có thể bắt giữ họ, là trái với hiến pháp.

Những người nhập cư không có giấy tờ có thể kiện cảnh sát vì giữ người trái pháp luật. Tại một thành phố trú ẩn (sanctuary city), cảnh sát phải thả một người nhập cư bị bắt—sau khi người đó được xóa bỏ cáo buộc, được bảo lãnh tại ngoại, hoặc miễn hạn tù—nếu người đó không phạm bất kỳ tội nghiêm trọng nào.

Nếu một người không có giấy tờ tùy thân phạm tội nghiêm trọng, cảnh sát có thể giam họ vào tù bằng cách nộp đơn buộc tội. Hoặc Cơ quan Thi hành Luật Nhập cư và Hải quan (ICE) có thể trình cho cảnh sát một trát hoặc lệnh khác từ thẩm phán, điều này sẽ dẫn đến việc tạm giữ cho đến khi ICE có mặt.

Liên minh Tự do Dân sự Hoa Kỳ (ACLU) đã lập ra các nguồn trợ giúp và thông tin về [các quyền của quý vị với tư cách là một người nhập cư](#). Trung tâm Nguồn trợ giúp Pháp lý cho Người nhập cư đã tạo ra “Thẻ Đỏ” để giúp mọi người khẳng định các quyền của mình và tự bảo vệ bản thân trong nhiều tình huống, chẳng hạn như khi các nhân viên ICE đến nhà.



Tất cả mọi người ở Hoa Kỳ, bất kể tình trạng nhập cư, đều có các quyền và sự bảo vệ nhất định theo Hiến pháp Hoa Kỳ. [Thẻ Đỏ](#) của Trung tâm Nguồn trợ giúp Pháp lý cho Người nhập cư giúp mọi người khẳng định các quyền của mình và tự bảo vệ bản thân trong nhiều tình huống, chẳng hạn như khi các nhân viên ICE đến nhà. Hãy in thẻ này, và mang theo bên mình để đảm bảo luôn tiếp cận được thẻ.

Để báo cáo bất kỳ sự cố nào về các cuộc đột kích hoặc lạm dụng/ngược đãi của ICE, cảnh sát hoặc đội tuần tra biên giới, hãy liên hệ với đường dây nóng của United We Dream: 1-844-363-1423 hoặc nhắn tin đến 877877.

Để tìm hiểu cách bảo vệ gia đình quý vị khỏi ICE, hãy truy cập [Trung tâm Nguồn trợ giúp Pháp lý cho Người nhập cư](#).

Tìm các nguồn thông tin hợp pháp về nhập cư như luật sư và những việc cần làm sau khi bị ICE bắt giữ tại [Freedom for Immigrants \(Tự do cho Người nhập cư\)](#).

Giấy phép lái xe cho Tất cả Mọi người

Vào năm 2019, Oregon đã thông qua “Đạo luật Tiếp cận Bình đẳng với Đường bộ” cho phép những người nhập cư không có giấy tờ có được bằng lái xe phi thương mại hoặc thẻ định danh.

Các yêu cầu bao gồm:

- Trả một khoản phí,
- Chứng minh quý vị sống ở Oregon, và
- Thi đỗ các bài kiểm tra lái xe cần thiết

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: [Sở Giao thông Vận tải Oregon](#) hoặc nhận thông tin và hướng dẫn bằng [8 ngôn ngữ khác nhau](#).



Thành phố Trú ẩn

Vào năm 2017, Thành phố Portland đã tái khẳng định trạng thái của mình là một “thành phố trú ẩn - sanctuary city”, nghiêm cấm việc sử dụng ngân quỹ, nhân sự hoặc trang thiết bị của Thành phố để thực thi luật nhập cư liên bang. Các nhân viên của Thành phố Portland, bao gồm cả các viên chức của Cục Cảnh sát Portland, muốn giảm bớt nỗi lo sợ bị trục xuất của những người không có giấy tờ. Việc bảo vệ người dân Portland không có giấy tờ cho phép tất cả mọi người tham gia và đóng góp vào sự thành công và sinh kế của thành phố của chúng ta.

Các nguồn trợ giúp

Nhiều tổ chức cung cấp các dịch vụ quan trọng, bao gồm hỗ trợ tái định cư, sức khỏe tâm thần, và sắp xếp việc làm. Chúng tôi hy vọng quý vị thấy các trang sau hữu ích khi quý vị thích nghi dần với nơi ở mới của mình.

Dịch vụ Tái định cư

Catholic Charities (Tổ chức từ thiện Công giáo) cung cấp các dịch vụ thiết yếu và cứu mạng cho những người Oregon dễ bị tổn thương nhất, bao gồm nhà ở giá cả phải chăng, giúp đỡ tài chính, sức khỏe tâm thần và tư vấn, hỗ trợ khi mang thai và nuôi dạy con cái, dịch vụ pháp lý, và quản lý hồ sơ.

2740 SE Powell Blvd, Portland, OR 97202

503-231-4866, catholiccharitiesoregon.org

Lutheran Community Services (Dịch vụ Cộng đồng Lutheran) cung cấp cho người tị nạn và người nhập cư các kỹ năng, nguồn trợ giúp và hỗ trợ, bao gồm tư vấn sức khỏe tâm thần bằng các ngôn ngữ khác nhau, giáo dục Tiếng Anh, sắp xếp việc làm, hỗ trợ nhà ở, và trợ giúp về tư cách công dân. Nhân viên đa văn hóa và đa ngôn ngữ của họ cũng là những người tị nạn và nhập cư.

605 SE Cesar E. Chavez Blvd., Portland, OR 97214

503-231-7480, lcsnw.org

Dịch vụ Pháp lý

Quý vị có thể cần thuê một luật sư để giúp hỗ trợ giải quyết tình trạng nhập cư của mình. Có một số tổ chức địa phương cung cấp dịch vụ pháp lý. Để tìm danh sách các tổ chức tham gia, hãy truy cập [Thư mục Pháp lý của Immigration Advocate](#).



Đào tạo và Sắp xếp Việc làm

Immigrant and Refugee Community Organization (Tổ chức Cộng đồng Người nhập cư và Người tị nạn, IRCO) có các chương trình việc làm và đào tạo bao gồm huấn luyện việc làm, phát triển kỹ năng và sắp xếp việc làm, đào tạo nghề, các khóa học chứng chỉ, và dịch vụ duy trì việc làm. Chương trình phát triển lực lượng lao động thanh thiếu niên của IRCO cũng cung cấp kinh nghiệm làm việc cho học sinh/sinh viên và giúp chuẩn bị cho thanh thiếu niên vào đại học và nhiều trợ giúp khác.

10301 NE Glisan Street, Portland, OR 97220

503-234-1541, irco.org

Voz là một tổ chức do người lao động lãnh đạo, trao quyền cho những người lao động phổ thông và người nhập cư đa dạng để cải thiện điều kiện làm việc và bảo vệ các quyền công dân thông qua phát triển lãnh đạo, tổ chức, giáo dục và cơ hội kinh tế.

240 NE MLK Jr Blvd., Portland, OR 97232

503-234-2043, portlandvoz.org

Tiếp cận Dịch vụ Thực phẩm

Chương trình Hỗ trợ Dinh dưỡng Bổ sung (SNAP) giúp quý vị mua hàng tạp hóa. govstatus.egov.com/or-dhs-benefits hoặc gọi 211

WIC phục vụ phụ nữ đang mang thai, sau sinh, hoặc đang cho con bú có thu nhập thấp, trẻ sơ sinh, và trẻ nhỏ dưới năm tuổi có nguy cơ về sức khỏe hoặc dinh dưỡng. oregon.gov/oha

Bữa ăn Miễn phí và Giảm giá cung cấp thực phẩm cho trẻ em trong giờ học để các em được khỏe mạnh và có khả năng học tập. 888-997-4447, pps.net

Ngân hàng Thực phẩm Oregon phân phối thực phẩm cho 21 ngân hàng thực phẩm trên toàn tiểu bang và khoảng 1,400 địa điểm hỗ trợ thực phẩm phục vụ toàn bộ Oregon và Quận Clark, Washington. Họ có một nguồn trợ giúp tuyệt vời giúp quý vị tìm kiếm thực phẩm miễn phí bằng cách sử dụng trang web của họ có sẵn bằng 14 ngôn ngữ khác nhau. 503-282-0555, foodfinder.oregonfoodbank.org



“Nguồn trợ giúp và khả năng tiếp cận các nguồn trợ giúp thực sự quan trọng, giống như một bước đệm vững chắc cho người nhập cư và người tị nạn. Hiểu được cách thức mọi thứ hoạt động thực sự rất quan trọng trong việc chuyển đổi sang một nền văn hóa mới, một cuộc sống mới, một cách dễ dàng hơn nhiều”.

- Mia Sabanovic, Thành viên của Ủy ban Chính sách Cư dân Portland Mới

Bảo hiểm Y tế

Hệ thống phòng khám Quận Multnomah phục vụ những cư dân có thu nhập thấp và những người không thể mua bảo hiểm y tế. Hệ thống phòng khám này vận hành các trung tâm chăm sóc sức khỏe chính và các phòng khám nha khoa, hầu hết đều có nhà thuốc tại chỗ. Nhân viên phòng khám nói một số ngôn ngữ bao gồm Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Nga và Tiếng Việt. Tất cả các phòng khám đều cung cấp thuốc trực tiếp và qua điện thoại. Dịch vụ thông dịch viên luôn được cung cấp miễn phí và tuân theo chính sách của Quận, sẽ không ai bị từ chối vì không có khả năng chi trả.

- Hẹn khám Sức khỏe: 503-988-5558, multco.us/health/primary-care
- Hẹn khám Nha khoa: 503-988-6942, multco.us/dental

The Oregon Health Plan (Chương trình Sức khỏe Oregon, OHP) là chương trình bảo hiểm y tế miễn phí cho trẻ em và thanh thiếu niên. Các dịch vụ bao gồm kiểm tra sức khỏe, chủng ngừa, chăm sóc sức khỏe tâm thần, trám răng, kính mắt, và kê toa. OHP cũng đài thọ cho các xét nghiệm, chụp x-quang, và chăm sóc tại bệnh viện. Chương trình này thậm chí còn chi trả cho các chuyến đi đến và rời khỏi các cuộc hẹn y tế. OHP dành cho tất cả trẻ em và thanh thiếu niên dưới 19 tuổi, bất kể tình trạng nhập cư, mà đáp ứng tiêu chí về thu nhập và các tiêu chí khác. 800-699-9075, oregon.gov

Nguồn trợ giúp về Sức khỏe Tâm thần

Trung tâm Can thiệp Khủng hoảng Quận Multnomah luôn có nhân viên làm việc 24 giờ mỗi ngày, bảy ngày mỗi tuần. Đội ngũ các chuyên gia sức khỏe tâm thần sẵn sàng trợ giúp bất kỳ ai gặp vấn đề về sức khỏe tâm thần bằng bất kỳ ngôn ngữ nào. 800-716-9769, người khiếm thính quay số: 711

Chương trình Điều trị Tâm thần Đa văn hóa tại Đại học Khoa học & Sức khỏe Oregon cung cấp các dịch vụ sức khỏe tâm thần nhạy cảm về mặt văn hóa, bao gồm trị liệu cá nhân và theo nhóm, đánh giá tâm thần, quản lý thuốc, và quản lý hồ sơ. Nhân viên là người nhập cư hoặc người tị nạn trước đây và nói nhiều ngôn ngữ. Trung tâm Điều trị Tra tấn Oregon là một chương trình thuộc IPP nhằm đáp ứng các nhu cầu đặc biệt của những nạn nhân đã từng bị tra tấn.

2214 Lloyd Center, Portland, OR 97232
503-494-4222, ohsu.edu

Nhập cư & Tư cách công dân

Việc có được tư cách công dân có thể mang lại cảm giác ổn định và an toàn. Khi có tư cách công dân, quý vị có thể tham gia vào nền dân chủ của Hoa Kỳ bằng cách bỏ phiếu hoặc thậm chí trở thành một chính trị gia.

Tìm hiểu cách nộp đơn đăng ký tại đây:

uscis.gov/citizenship/apply-for-citizenship

Các khóa học Chuẩn bị cho Tư cách công dân giúp chuẩn bị cho quý vị trước kỳ thi tư cách công dân—một yêu cầu bắt buộc để có được tư cách công dân. Các lớp học này dạy Tiếng Anh, và cung cấp những kiến thức công dân và lịch sử Hoa Kỳ cần thiết để thi đỗ kỳ thi tư cách công dân. Dưới đây là danh sách các nguồn trợ giúp cho lớp học tại địa phương.

- Các Thư viện Công cộng Multnomah: multcolib.org
- Dịch vụ Cộng đồng Lutheran: lcsnw.org
- SOAR: emoregon.org

Thẻ Xanh hoặc Thẻ Thường trú nhân cho phép người nhập cư và người tị nạn sinh sống và làm việc lâu dài tại Hoa Kỳ. Các bước quý vị phải thực hiện để xin Thẻ Xanh sẽ khác nhau tùy thuộc vào tình huống cá nhân của quý vị. Để tìm hiểu thêm, hãy truy cập: uscis.gov



Giáo dục Công Miễn phí

Ở Oregon, trẻ em từ 4-18 tuổi được đi học miễn phí. Trẻ em đến trường dựa trên khu vực nơi trẻ sinh sống; mỗi khu vực được gọi là “học khu” bao gồm một nhóm các trường học. Trong mỗi học khu, học sinh phải theo học các trường trong khu vực của mình. Quý vị phải ghi danh vào học khu của mình.

Tìm học khu của quý vị: pps.net Nhập địa chỉ của quý vị vào hộp tìm kiếm màu trắng trên bản đồ. Thông tin đầu tiên được ghi ở bên phải sẽ là tên học khu của quý vị, với các trường học được ghi bên dưới nó.

Để đăng ký cho con mình đi học quý vị cần phải truy cập vào trang web của học khu của mình:

- Portland Public, 503-916-2000, pps.net
- Centennial, 503-760-7990, csd28j.org
- David Douglas, 503-252-2900, [ddouglas.k12](https://ddouglas.k12.or.us)
- Parkrose, 503-408-2100, parkrose.k12.or.us

Phụ huynh sẽ cần tạo một tài khoản mới và làm theo các hướng dẫn được cung cấp bằng nhiều ngôn ngữ. Nếu quý vị muốn đăng ký trực tiếp bằng bản giấy, cũng có sẵn các tài liệu theo ngôn ngữ của quý vị.

Chủng ngừa

Học sinh đến các trường học ở Hoa Kỳ bắt buộc phải được chủng ngừa để bảo vệ bản thân và mọi người khỏi một số bệnh. Truy cập multnomahesd.org để tìm hiểu về các loại vắc-xin bắt buộc và cách để tiêm chúng. Nếu quý vị không thể chủng ngừa vì lý do y tế, văn hóa hoặc tôn giáo, có những hướng dẫn trên trang web để yêu cầu một trường hợp ngoại lệ.



Lớp học Tiếng Anh tại Trường học

Các trường học ở Portland có các chương trình giúp học sinh học Tiếng Anh. Mỗi quận có một chương trình khác nhau. Hãy sử dụng liên kết hoặc liên hệ bên dưới cho học khu của quý vị.

Học khu Công lập Portland

- Thông tin Chung: pps.net/Page/16212
- Tiểu Học: 503-730-0384, vmagallanes@pps.net
- Trung học Cơ sở và Trung học Phổ thông: 971-401-2665, jeanderson@pps.net

Centennial

- Thông tin Chung: csd28j.org/Page/151
- Giám sát viên Chương trình: 503-762-3719

David Douglas

- Thông tin Chung: ddouglas.k12.or.us
- Tiếng Anh: 503-261-8249 Số máy lẻ 8249
- Tiếng Tây Ban Nha: 503-261-8244 Số máy lẻ 8244
- Tiếng Nga: 503-261-8397 Số máy lẻ 8397
- Tiếng Somali: 503-261-8277 Số máy lẻ 8277

Parkrose

- 503-408-2143, knolejul@parkrose.k12.or.us

Các chương trình thực hành ngôn ngữ dạy học sinh bằng Tiếng Anh cùng với một ngôn ngữ khác để hỗ trợ song ngữ. Các trường khác nhau sẽ đề xuất có các ngôn ngữ khác nhau cho các chương trình thực hành ngôn ngữ của họ. Học khu Công lập Portland có các chương trình thực hành ngôn ngữ bằng Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Trung, Tiếng Việt, Tiếng Nga và Tiếng Nhật. Tìm thêm thông tin tại đây: pps.net/Page/863



Giáo dục cho Người trưởng thành

Phát triển Giáo dục Phổ thông (GED) là một kỳ thi mà quý vị có thể tham gia, giúp cung cấp cho quý vị bằng cấp tương đương với bằng tốt nghiệp trung học phổ thông Hoa Kỳ, có thể hữu ích cho xin việc và theo học các lớp đại học. Dưới đây là một số nơi cung cấp các lớp học và dịch vụ dạy kèm.

Đại học Cộng đồng Mt. Hood

- mhcc.edu/AboutABE_GED
- Tiếng Anh: 971-533-8813
- Tiếng Tây Ban Nha: 971-249-2129
- Email: Stephanie.Haas@mhcc.edu

Đại học Cộng đồng Portland

- pcc.edu/ged
- 971-722-6255

Thư viện Quận Multnomah

- multcolib.org/ged
- 503-577-9984

Các trường Đại học Cộng đồng cung cấp các lớp học trình độ đại học và các khóa đào tạo người lao động với giá cả phải chăng.

Đại học Cộng đồng Portland

- pcc.edu
- 971-722-6111 hoặc 1-866-922-1010

Đại học Cộng đồng Mt. Hood

- mhcc.edu
- 503-491-6422

Lớp học Tiếng Anh cho Người trưởng thành

Những nơi sau cung cấp các lớp học Tiếng Anh:

Thư viện Quận Multnomah

- multcolib.org/learn-english
- Dạy kèm một-một: 503-577-9984, mcl.adult.literacy@multco.us

Hội đồng Đọc-viết Portland

- portlandliteracy.org
- 503-217-4041
- info@portlandliteracy.org

Đại học Cộng đồng Mt. Hood

- Tiếng Anh: 503-491-7333
- Tiếng Tây Ban Nha: 503-491-7675

Đại học Cộng đồng Portland

- pcc.edu/esol
- 971-722-8550,

Đánh giá Bằng cấp

Nếu quý vị có bằng cấp từ một quận bên ngoài Hoa Kỳ và muốn xin việc hoặc ghi danh vào trường học, thì quý vị cần phải được đánh giá các bằng cấp của mình. Đánh giá Bằng cấp là một tài liệu giải thích mức độ tương đương của bằng cấp của quý vị trong hệ thống giáo dục Hoa Kỳ. Việc đánh giá sẽ cho phép nhà tuyển dụng/nhân viên tuyển sinh hiểu được trình độ học vấn và đào tạo của quý vị. ece.org/ECE/Individuals





Luôn có sẵn sự trợ giúp!

Chúng tôi nhận ra rằng chúng tôi chưa đề cập toàn bộ thông tin. Chúng tôi thực sự khuyên quý vị nên tận dụng chương trình 311 của Thành phố Portland, chương trình này hoạt động để cải thiện khả năng tiếp cận thông tin và dịch vụ bằng cách cung cấp một đầu mối liên hệ duy nhất – gặp trực tiếp, trực tuyến hoặc qua điện thoại.

Nhân viên thông thạo Tiếng Anh và Tiếng Tây Ban Nha, và có các nguồn trợ giúp để hỗ trợ các thành viên cộng đồng bằng các ngôn ngữ khác. Nhiệm vụ của Chương trình 311 là đơn giản hóa khả năng tiếp cận của thành viên cộng đồng đối với các chương trình và dịch vụ của chính quyền địa phương. Để liên lạc với 311:

- Gửi email đến CityInfo@portlandoregon.gov
- Gọi “3-1-1” trong giới hạn của Quận Multnomah hoặc gọi số 503-823-4000 khi nằm ngoài giới hạn của Quận Multnomah.
- Gặp trực tiếp tại Bàn Dịch vụ Khách hàng của Tòa nhà Portland tại địa chỉ 1120 Southwest Fifth Avenue (hiện đang đóng cửa do tình huống khẩn cấp về COVID-19).
- Các dịch vụ trực tiếp và qua điện thoại có sẵn từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8 a.m. đến 5 p.m., trừ các ngày lễ liên bang.

Bản quyền Hình ảnh

Các trang 2, 4-5, 8-9, 11-12, [Phoenix Lotus Productions](#)

Trang 7, [Graham King](#), Vườn Hồng của Công viên Peninsula. Công viên công cộng miễn phí này nằm ở Bắc Portland
Trang 13, [Robert Tuck](#), Công viên Forest. Công viên công cộng miễn phí ở Portland này là một trong những khu rừng đô thị lớn nhất ở Hoa Kỳ.